

REPEALED

Repealed by M.R. 115/2015
Date of repeal: 9 July 2015

The regulation was last amended by M.R. 152/2007.

ABROGÉ

Abrogé par R.M. 115/2015
Date d'abrogation: le 9 juill. 2015

Dernière modification intégrée : R.M. 152/2007.

THE EDUCATION ADMINISTRATION ACT
(C.C.S.M. c. E10)

Teaching Certificates and Qualifications Regulation

Regulation 515/88
Registered November 28, 1988

TABLE OF CONTENTS

Section

PART I DEFINITIONS AND INTERPRETATION

- 1 Definitions
- 2 Interpretation
- 2.1 Interpretation: "secondary education"
- 2.2 Onus
- 2.3 When provisional certificates expire or are terminated

PART II GENERAL CERTIFICATES

- 3 Types of general certificates
- 4 Teaching entitlement under a general certificate
- 5 Qualification — permanent professional certificate
- 6 Provisional professional certificate
- 7 Converting a provisional certificate to permanent

PART III

- 8-9 Repealed

LOI SUR L'ADMINISTRATION SCOLAIRE
(c. E10 de la C.P.L.M.)

Règlement sur les brevets d'enseignement

Règlement 515/88
Date d'enregistrement : le 28 novembre 1988

TABLE DES MATIÈRES

Article

PARTIE I DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

- 1 Définitions
- 2 Interprétation
- 2.1 Sens de « études secondaires »
- 2.2 Fardeau de la preuve
- 2.3 Expiration ou annulation des brevets provisoires

PARTIE II BREVETS GÉNÉRAUX

- 3 Types de brevets généraux
- 4 Droit d'enseigner — brevet général
- 5 Brevet professionnel permanent
- 6 Brevet professionnel provisoire
- 7 Conversion d'un brevet provisoire

PARTIE III

- 8-9 Abrogés

PART IV
LIMITED CERTIFICATES

- 10 Types of limited certificates
- 11 Teaching entitlement
- 12 Permanent special certificate in vocational industrial education
- 13 Converting a vocational industrial certificate
- 14 Repealed
- 15 Other provisional special certificates
- 16 Where any provisional special certificate held

PART V
ADMINISTRATORS' CERTIFICATES

- 17 Types of administrators' certificates
- 18 School administrator's certificate
- 19 Principal's certificate

PART VI
SPECIAL EDUCATION AND
SPECIAL EDUCATION COORDINATOR
CERTIFICATES

- 20 Special education certificate
- 21 Special education coordinator certificate
- 22 Waiver re: special education certificate

PART VII
SCHOOL CLINICIANS' CERTIFICATES

- 23 Classes of certificates
- 24 Additional requirements
- 25 Provisional certificate — school psychologist
- 26 Provisional certificate — reading
- 27 Provisional certificate — speech and hearing
- 28 Provisional certificate — social worker
- 29 Provisional certificate — physiotherapist
- 30 Provisional certificate — occupational therapist
- 31 Permanent school clinician's certificates

PARTIE IV
BREVETS SPÉCIALISÉS

- 10 Types de brevets spécialisés
- 11 Droit d'enseigner
- 12 Brevet spécialisé permanent d'enseignement professionnel industriel
- 13 Conversion d'un brevet d'enseignement professionnel industriel
- 14 Abrogé
- 15 Autres brevets spécialisés provisoires
- 16 Brevet spécialisé provisoire

PARTIE V
BREVETS D'ADMINISTRATEUR

- 17 Types de brevets d'administrateur
- 18 Brevet d'administrateur scolaire
- 19 Brevet de directeur d'école

PARTIE VI
BREVETS D'ENSEIGNEMENT À L'ENFANCE
EN DIFFICULTÉ ET DE COORDONNATEUR
DE L'ENSEIGNEMENT À L'ENFANCE
EN DIFFICULTÉ

- 20 Brevet d'enseignement à l'enfance en difficulté
- 21 Brevet de coordonnateur de l'enseignement à l'enfance en difficulté
- 22 Exemption relative au brevet d'enseignement à l'enfance en difficulté

PARTIE VII
BREVETS DE SPÉCIALISTE SCOLAIRE

- 23 Catégories de brevets
- 24 Exigences additionnelles
- 25 Brevet provisoire — psychologue scolaire
- 26 Brevet provisoire — conseiller en lecture
- 27 Brevet provisoire — orthophoniste et audiothérapeute
- 28 Brevet provisoire — travailleur social
- 29 Brevet provisoire — physiothérapeute
- 30 Brevet provisoire — ergothérapeute
- 31 Brevets permanents de spécialistes scolaires

PART VIII
LIMITED TEACHING PERMITS

- 32 Limited teaching permit
33 Teaching entitlement
34 Experience while under permit

PART IX
CERTIFICATES ISSUED UNDER
FORMER REGULATIONS

- 35 Certificates previously issued
36 Equivalent certificates

PART X
GRADE TEACHING ENTITLEMENT

- 37 Grade teaching entitlement

PART XI
SALARY CLASSIFICATIONS

- 38 Salary classification
39 Repealed
40 Salary classification under limited
teaching permit

PART XII
REPEAL AND
COMING INTO FORCE

- 41 Repeal

SCHEDULE A Equivalent Certificates
SCHEDULE B Grade Teaching Entitlement
SCHEDULE C Salary Classification
SCHEDULE D Repealed

PARTIE VIII
PERMIS D'ENSEIGNEMENT LIMITÉS

- 32 Permis d'enseignement limités
33 Droit d'enseigner
34 Expérience acquise aux termes d'un
permis

PARTIE IX
BREVETS DÉLIVRÉS EN VERTU
D'ANCIENS RÈGLEMENTS

- 35 Anciens brevets
36 Brevets équivalents

PARTIE X
DROIT D'ENSEIGNEMENT
AU PRIMAIRE

- 37 Droit d'enseigner au primaire

PARTIE XI
CLASSIFICATIONS SALARIALES

- 38 Classifications salariales
39 Abrogé
40 Classification salariale des titulaires de
permis d'enseigner limités

PARTIE XII
ABROGATION ET
ENTRÉE EN VIGUEUR

- 41 Abrogation

ANNEXE A Brevets équivalents
ANNEXE B Droit d'enseigner au primaire
ANNEXE C Classifications salariales
ANNEXE D Abrogée

PART I

DEFINITIONS AND INTERPRETATION

Definitions

1 In this regulation,

"**approved**" means approved by the minister; (« approuvé »)

"**approved internship**" means the clinicians' internship offered by the Faculty of Education, University of Manitoba, or equivalent; (« stage de formation approuvé »)

"**certificate**" means a teaching, clinician, administrator, or special education certificate issued by the minister under this Act and this or a predecessor regulation; (« brevet »)

"**contact hour**" means the basic unit used for recognition of

(a) a practicum, or

(b) a full day workshop or conference attended in order to complete the requirements for an administrator's certificate; (« heure-contact »)

"**credit hour**" means the basic unit used by a Manitoba university for recognition of academic work applied towards a degree; (« heure-crédit »)

"**degree**" means a degree conferred by a Manitoba university, or an equivalent degree, approved by the minister; (« diplôme »)

"**designated trade**" means

(a) a designated trade as defined in section 1 of *The Apprenticeship and Trades Qualifications Act*, and

(b) a trade for which the Manitoba Department of Labour and Immigration issues a licence; (« métier désigné »)

"**equivalent**" means an equivalent qualification, institution or degree approved by the minister; (« équivalent ou équivalente »)

"**heritage language**" means any language other than English and French; (« langue ancestrale »)

PARTIE I

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« **année scolaire** » La période s'étendant du 1^{er} juillet d'une année jusqu'au 30 juin de l'année suivante. ("school year")

« **approuvé** » Approuvé par le ministre. ("approved")

« **brevet** » Brevet d'enseignement, brevet de spécialiste, brevet d'administrateur ou brevet d'enseignement à l'enfance en difficulté délivré par le ministre en application de la *Loi sur l'administration scolaire* et du présent règlement ou d'un règlement antérieur. ("certificate")

« **diplôme** » Diplôme décerné par une université du Manitoba ou diplôme équivalent approuvé par le ministre. ("degree")

« **directeur général des écoles** » Le directeur général dûment nommé d'une division ou d'un district scolaire. ("school superintendent")

« **enseignant** » S'entend au sens de la *Loi sur les écoles publiques*. ("teacher")

« **enseignement en salle de classe ordinaire** » Enseignement donné dans une salle de classe autre qu'une classe d'enfants en difficulté ou une classe clinique. ("regular classroom teaching")

« **équivalent ou équivalente** » Mot servant à qualifier ou à désigner une compétence professionnelle, un établissement ou un diplôme approuvé par le ministre. ("equivalent")

« **études professionnelles** » Études postsecondaires approuvées ayant trait à l'enseignement. ("professional course work")

« **heure-contact** » S'entend de l'unité de base utilisée pour la connaissance :

a) d'un stage pratique;

b) d'une journée complète d'atelier ou de conférence auquel assiste une personne pour satisfaire aux conditions d'obtention du brevet d'administrateur. ("contact hour")

"**non-designated trade**" means a trade, other than a designated trade, which is approved for vocational industrial certification; (« métier non désigné »)

"**post-baccalaureat**" means approved academic work beyond the undergraduate degree level; (« postbaccalauréat »)

"**professional course work**" means approved post-secondary academic work pertaining to teaching; (« études professionnelles »)

"**regular classroom teaching**" means teaching in a classroom other than a special education or resource classroom; (« enseignement en salle de classe ordinaire »)

"**school superintendent**" means a duly appointed superintendent of a school division or district; (« directeur général des écoles »)

"**school year**" means the period from July 1 to June 30th of the following year; (« année scolaire »)

"**student teaching**" means in school teaching experience done under the supervision of a faculty member of the university in which the student teacher is enrolled; (« stage pédagogique »)

"**supervising clinician**" means a clinician approved by the minister for the purpose of making recommendations for permanent clinician certification; (« spécialiste directeur de stage »)

"**teacher**" has the meaning given to that word in *The Public Schools Act*; (« enseignant »)

"**university**" means

(a) a university as defined in section 1 of *The Council on Post-Secondary Education Act*, when used in reference to a Manitoba university,

(b) a Canadian university outside of Manitoba that is a member of the Association of Universities and Colleges of Canada, and

(c) an approved non-Canadian institution; (« université »)

« **heure-crédit** » S'entend de l'unité de base qu'utilisent les universités du Manitoba pour reconnaître l'activité scolaire dont elles tiennent compte pour l'attribution des diplômes. ("credit hour")

a) le diplôme de 12^e année de l'Alberta, de la Colombie-Britannique, du Nouveau-Brunswick, de Terre-Neuve, des Territoires du Nord-Ouest, de la Nouvelle-Écosse, du Nunavut, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Saskatchewan ou du Yukon;

b) le diplôme d'études secondaires de l'Ontario;

c) la première année d'études au C.E.G.E.P. du Québec. ("senior matriculation")

« **langue ancestrale** » Toute langue autre que le français et l'anglais ("heritage language")

« **métier désigné** »

a) Métier désigné au sens de l'article 1 de la *Loi sur l'apprentissage et la qualification professionnelle*;

b) métier à l'égard duquel le ministère du Travail et de l'Immigration du Manitoba délivre un permis. ("designated trade")

« **métier non désigné** » Métier, autre qu'un métier désigné, qui est approuvé aux fins de la délivrance d'un brevet d'enseignement professionnel industriel. ("non-designated trade")

« **postbaccalauréat** » Activité scolaire approuvée accomplie après l'obtention du diplôme de premier cycle. ("post-baccalaureat")

« **programme de formation des professeurs d'enseignement professionnel** » Le programme de formation des professeurs d'enseignement professionnel offert par le Collège Red River ou un établissement équivalent. ("vocational teacher education program")

« **spécialiste directeur de stage** » Spécialiste autorisé par le ministre à faire des recommandations quant à l'attribution des brevets permanents de spécialiste. ("supervising clinician")

"**vocational teacher education program**" means the vocational teacher education program offered by Red River College, or equivalent. (« programme de formation des professeurs d'enseignement professionnel »)

M.R. 198/90; 135/91; 43/99; 102/2005

Interpretation

2(1) Where a degree is referred to in this regulation,

(a) an **undergraduate** or **initial degree** shall be equivalent to a degree beyond Manitoba Grade 12 standing, or a degree that the minister considers equivalent; and

(b) a **post-baccalaureat professional** or **academic degree** shall be a second degree which follows an initial degree that is beyond Manitoba Grade 12 standing or equivalent.

2(2) Where teaching or school clinician experience is referred to in this regulation, one year of experience as a teacher or clinician is calculated annually at the end of the spring term as follows:

(a) one year of employment on a full time basis if the school year is 180 days or more;

(b) 180 days of employment on a full time basis over a period of one or more years if the school year is less than 180 days; or

« **stage de formation approuvé** » Stage de formation de spécialistes offert par la faculté de l'Éducation de l'Université du Manitoba ou un établissement équivalent. ("approved internship")

« **stage pédagogique** » Pratique de l'enseignement ayant lieu en milieu de travail sous la supervision d'un membre du corps professoral de l'université où l'élève-maître est inscrit. ("student teaching")

« **université** »

a) Université au sens de l'article 1 de la *Loi sur le Conseil de l'enseignement postsecondaire*, s'il s'agit d'une université manitobaine;

b) université canadienne qui est située à l'extérieur du Manitoba et qui est membre de l'Association des universités et collèges du Canada;

c) établissement étranger approuvé. ("university")

R.M. 198/90; 135/91; 43/99; 102/2005

Interprétation

2(1) Pour l'application du présent règlement,

a) « **diplôme de premier cycle** » et « **diplôme initial** » s'entendent d'un diplôme équivalent à un diplôme postérieur au diplôme de 12^e année du Manitoba ou d'un diplôme que le ministre considère équivalent;

b) « **diplôme de postbaccalauréat** » ou « **diplôme de formation professionnelle** » s'entend d'un second diplôme qui fait suite à un diplôme initial postérieur au diplôme de 12^e année du Manitoba ou à un diplôme équivalent.

2(2) Pour l'application du présent règlement, une année d'expérience comme enseignant ou spécialiste scolaire se calcule à chaque année, à la fin de la session du printemps, de la façon suivante :

a) une année d'emploi à temps plein si l'année scolaire est d'au moins 180 jours;

b) une année d'emploi à temps plein qui s'étend sur une période d'au moins un an si l'année scolaire est de moins de 180 jours;

(c) the equivalent of 180 days of full time employment on a part time or term basis over a period of one or more years;

and includes maternity leave or parental leave granted in accordance with *The Employment Standards Code*, to a maximum in any school year of 85 teaching days for a full-time teacher and 85 teaching days pro-rated on the basis of the employment contract for a part-time teacher.

M.R. 158/89; 198/90; 135/91; 102/2005

2(2.1) For the purposes of subsection (2), employment as a teacher or clinician means

(a) approved public school experience gained

(i) in Manitoba or in another jurisdiction if the person held a valid teaching certificate, or a valid clinician's certificate or equivalent, issued by the jurisdiction where the experience has been gained, or

(ii) in Manitoba, after having met the academic standards for certification but before the person obtained a valid Manitoba teaching or clinician's certificate for the first time;

(b) approved private school experience gained in Manitoba or in another Canadian jurisdiction if the person held a valid teaching certificate, or a valid clinician's certificate or equivalent, issued by the jurisdiction where the experience has been gained, but only if the jurisdiction recognized the programs of study and standings awarded to the students of the private school;

(c) approved experience gained outside the public school system in Manitoba or in another jurisdiction in a child or youth institution or in an adult learning centre recognized by the jurisdiction, if

(i) a teaching certificate, or clinician's certificate or equivalent, was necessary for employment,

(ii) the person was supervised by a recognized educational authority,

c) l'équivalent de 180 jours d'emploi à temps plein qui s'étend sur une période d'au moins un an si l'emploi est à temps partiel ou à durée déterminée.

Est assimilé à l'année d'expérience le congé de maternité ou le congé parental, accordé en vertu de la *Code des normes d'emploi*, qui n'excède pas 85 jours d'enseignement pour un enseignant à temps plein et 85 jours au prorata du contrat de travail pour un enseignant à temps partiel.

R.M. 158/89; 198/90; 135/91; 102/2005

2(2.1) Pour l'application du paragraphe (2), l'emploi à titre d'enseignant ou de spécialiste s'entend :

a) d'une expérience approuvée acquise dans une école publique :

(i) du Manitoba ou d'une autre autorité législative si la personne est titulaire d'un brevet valide d'enseignement, d'un brevet valide de spécialiste ou de l'équivalent délivré par l'autorité où l'expérience a été acquise,

(ii) du Manitoba, après qu'ont été réussis les préalables à l'obtention de la reconnaissance professionnelle et avant l'obtention dans la province d'un brevet valide d'enseignement ou de spécialiste pour la première fois;

b) d'une expérience approuvée acquise dans une école privée du Manitoba ou d'une autre autorité législative canadienne si la personne est titulaire d'un brevet valide d'enseignement, d'un brevet valide de spécialiste ou de l'équivalent délivré par l'autorité où l'expérience a été acquise et si les programmes d'études et les diplômes décernés aux élèves de l'école privée sont reconnus par l'autorité;

c) d'une expérience approuvée dans des établissements ne font pas partie du système des écoles publiques du Manitoba ou d'une autre autorité législative ou dans des centres d'apprentissage pour adultes reconnus par l'autorité ou dans des établissements pour enfants si :

(i) un brevet d'enseignement ou de spécialiste était exigé,

(ii) la personne travaillait sous la supervision d'une autorité scolaire reconnue,

(iii) the institution or centre was supported by public funds, and

(iv) the programs of study were relevant to those taught in the public school system; or

(d) approved experience gained in a university or post-secondary institution registered with the Association of Universities and Colleges of Canada or the Association of Canadian Community Colleges, if the person held a valid teaching certificate or clinician's certificate or equivalent.

M.R. 135/91; 102/2005; 146/2007; 152/2007

2(3) Academic work for consideration for classification purposes means academic work done within a degree program.

M.R. 102/2005

Interpretation: "secondary education"

2.1 For the purposes of this regulation, a person has completed his or her secondary education if he or she

(a) has met, at the time of graduation, all requirements to graduate from high school established within a Canadian jurisdiction,

(b) has the necessary educational requirements for direct admission into an undergraduate degree program of a Canadian university, or

(c) has completed first year CEGEP in Quebec.

M.R. 102/2005

Onus

2.2 The onus of providing evidence of qualifications for a certificate, change in salary classification or recognition of experience rests with the person making the application.

M.R. 102/2005

(iii) l'établissement ou le centre en question recevait des fonds publics,

(iv) les programmes d'études correspondaient à ceux du système des écoles publiques;

d) d'une expérience approuvée acquise dans une université ou un établissement postsecondaire enregistré auprès de l'Association des universités et collèges du Canada ou auprès de l'Association des collèges communautaires du Canada si la personne est titulaire d'un brevet d'enseignement ou de spécialiste valide ou son équivalent.

R.M. 135/91; 102/2005; 146/2007; 152/2007

2(3) Aux fins de la classification, activité scolaire s'entend du travail scolaire accompli dans le cadre d'un programme conduisant à un diplôme.

R.M. 102/2005

Sens de « études secondaires »

2.1 Pour l'application du présent règlement, une personne a terminé ses études secondaires si, selon le cas :

a) au moment de la remise des diplômes, elle a satisfait à toutes les exigences pour obtenir son diplôme d'une école secondaire au Canada;

b) elle possède la formation nécessaire pour être directement admise à un programme universitaire au Canada menant à l'obtention d'un diplôme de premier cycle;

c) elle a terminé la première année de CÉGEP au Québec.

R.M. 102/2005

Fardeau de la preuve

2.2 Il incombe à la personne qui demande un brevet, un changement de classification salariale ou la reconnaissance de son expérience de prouver qu'elle a les aptitudes professionnelles requises.

R.M. 102/2005

When provisional certificates expire or are terminated

2.3(1) A provisional professional certificate expires three years after it is issued, but the minister may renew it for one additional period of three years on the recommendation of

(a) the superintendent of the school division or district that employs the holder; or

(b) a person designated by the department.

M.R. 102/2005

2.3(2) A provisional professional certificate is terminated if the holder no longer meets the requirements of section 6, but the minister may reinstate the certificate once the person regains the qualification set out in that clause.

M.R. 102/2005

PART II

GENERAL CERTIFICATES

Types of general certificates

3 The two types of general certificates are

(a) a permanent professional certificate; and

(b) a provisional professional certificate.

M.R. 102/2005

Teaching entitlement under a general certificate

4 A person who is issued a general certificate is entitled to teach any subject at a grade level from Kindergarten to Grade 12.

M.R. 102/2005

Expiration ou annulation des brevets provisoires

2.3(1) Les brevets professionnels provisoires expirent trois ans après leur délivrance. Le ministre peut toutefois les renouveler pour une autre période de trois ans à la suite d'une recommandation en ce sens :

a) soit du directeur général de la division ou du district scolaire où travaille le titulaire;

b) soit d'une personne que désigne le ministère.

R.M. 102/2005

2.3(2) Le brevet professionnel provisoire d'un titulaire est annulé si celui-ci ne satisfait plus aux exigences de l'article 6. Le ministre peut toutefois le rétablir lorsque ces exigences sont de nouveau respectées.

R.M. 102/2005

PARTIE II

BREVETS GÉNÉRAUX

Types de brevets généraux

3 Il existe deux types de brevets généraux :

a) les brevets professionnels permanents;

b) les brevets professionnels provisoires.

R.M. 102/2005

Droit d'enseigner — brevet général

4 Les personnes qui sont titulaires d'un brevet général ont le droit d'enseigner n'importe quelle matière de la maternelle à la 12^e année.

R.M. 102/2005

Qualification — permanent professional certificate

5(1) A person is qualified to be issued a permanent professional certificate if he or she is a Canadian citizen or a landed immigrant, at least 18 years of age and has

- (a) the Manitoba education qualifications set out in subsection (2);
- (b) the non-Manitoba education qualifications set out in subsection (3); or
- (c) the combined education qualifications and teaching experience set out in subsection (4).

M.R. 102/2005

5(2) The Manitoba education qualifications for a permanent professional certificate are a Bachelor of Arts, Science, Human Ecology, Music or Physical Education and a Bachelor of Education from a Manitoba university, and within those degree programs completion of the following credit hours:

- (a) a total of 150 credit hours;
- (b) within the Bachelor of Education, at least 60 credit hours at least 30 of which — or 24 weeks — consist of student teaching;
- (c) for
 - (i) early or middle years,
 - (A) at least 18 credit hours in a teachable major and at least 12 credit hours in a teachable minor,
 - (B) at least nine credit hours, consisting of three credit hours in math, three credit hours in a physical science and three additional credit hours in math or a physical science,
 - (C) at least six credit hours in English or French, and

Brevet professionnel permanent

5(1) Peuvent obtenir un brevet professionnel permanent les personnes qui sont citoyennes canadiennes ou immigrantes reçues, qui sont âgées d'au moins 18 ans et qui satisfont aux exigences du paragraphe (2), (3) ou (4).

R.M. 102/2005

5(2) Pour obtenir un brevet professionnel permanent, les personnes qui ont fait leurs études au Manitoba doivent être titulaires d'un baccalauréat ès arts, d'un baccalauréat ès sciences, d'un baccalauréat en écologie humaine, en musique ou en éducation physique et d'un baccalauréat en éducation décerné par une université de la province. Elles doivent par ailleurs, lorsqu'elles suivent des programmes menant à l'obtention de ces diplômes, avoir accumulé les heures-crédits suivantes :

- a) un total de 150 heures-crédits;
- b) dans le cadre de leur baccalauréat en éducation, au moins 60 heures-crédits, dont au moins 30, ou 24 semaines, sont consacrées à un stage pédagogique;
- c) à l'égard de l'enseignement :
 - (i) au niveau primaire ou intermédiaire :
 - (A) au moins 18 heures-crédits accumulées dans le cadre d'une majeure enseignable et au moins 12 dans le cadre d'une mineure enseignable,
 - (B) au moins 9 heures-crédits, soit 3 en mathématiques, 3 dans une science physique et 3 autres dans l'une de ces matières,
 - (C) au moins 6 heures-crédits en français ou en anglais,

(D) at least six credit hours in history or geography, or a combination of history and geography; or

(ii) senior years, at least 30 credit hours in a teachable major and at least 18 credit hours in a teachable minor.

M.R. 102/2005; 234/2006

5(3) The non-Manitoba education qualifications for a permanent professional certificate are a degree from a university which

(a) results from completion of a five-year Teacher Education Program consisting of at least 150 credit hours at an institution recognized for teacher certification purposes;

(b) includes the credit hours prescribed in clauses (2)(b) and (c); and

(c) results in certification within the jurisdiction in which the degree is earned.

M.R. 102/2005; 234/2006

5(4) The combined education qualifications and teaching experience for a permanent professional certificate are

(a) the educational requirements for a provisional professional certificate set out in section 6; and

(b) at least one year of teacher experience in a Canadian jurisdiction other than Manitoba earned prior to certification in Manitoba, which has been verified by the employing authority or the teacher certification board of that jurisdiction.

M.R. 102/2005

(D) au moins 6 heures-crédits en histoire ou en géographie ou se rapportant à une combinaison de ces matières,

(ii) au niveau secondaire, au moins 30 heures-crédits accumulées dans le cadre d'une majeure enseignable et au moins 18 dans le cadre d'une mineure enseignable.

R.M. 102/2005; 234/2006

5(3) Pour obtenir un brevet professionnel permanent, les personnes qui n'ont pas fait leurs études au Manitoba doivent être titulaires d'un diplôme universitaire :

a) obtenu après qu'elles ont suivi un programme de formation des enseignants d'une durée de 5 ans dans le cadre duquel ont été accumulées au moins 150 heures-crédits dans un établissement reconnu aux fins de la délivrance de brevets d'enseignement;

b) dans le cadre duquel ont été accumulées les heures-crédits visées aux alinéas (2)b) et c);

c) leur permettant d'obtenir un brevet de l'autorité législative où elles ont obtenu leur diplôme.

R.M. 102/2005; 234/2006

5(4) Peuvent obtenir un brevet professionnel permanent les personnes qui possèdent la formation et l'expérience suivantes :

a) la formation nécessaire à l'obtention d'un brevet professionnel provisoire indiquée à l'article 6;

b) au moins une année d'expérience à titre d'enseignant acquise, avant le délivrance d'un brevet manitobain, dans une autre province ou un territoire canadien et attestée par le responsable du personnel ou la commission des brevets d'enseignement de cet endroit.

R.M. 102/2005

Provisional professional certificate

6 A person is qualified to be issued a provisional professional certificate if he or she is at least 18 years of age, is a Canadian citizen, landed immigrant or holds a valid work visa and has the following educational qualifications:

(a) the person holds an approved teaching certificate issued by a Canadian jurisdiction as a result of completing a teacher education program at a Canadian university but has not otherwise met the requirement as set out in subsection 5(3) or (4);

(b) the person

(i) holds a degree, diploma or certificate recognized in the jurisdiction in which it was completed, and

(ii) has completed

(A) at least 120 credit hours, which include all of the credit hours prescribed in clause 5(2)(c), and

(B) at least 30 credit hours of professional course work, including student teaching.

M.R. 102/2005

Converting a provisional certificate to permanent

7 A person who has been issued a provisional professional certificate may convert it to a permanent professional certificate by

(a) making application to the Manitoba Department of Education, Citizenship and Youth; and

(b) satisfying the Professional Certification and Student Records Unit that he or she possesses the requirements for a permanent professional certificate as set out in section 5.

M.R. 102/2005

PART III

8 and 9 Repealed.

M.R. 102/2005

Brevet professionnel provisoire

6 Peuvent obtenir un brevet professionnel provisoire les personnes qui sont âgées d'au moins 18 ans, qui sont citoyennes canadiennes, immigrantes reçues ou titulaires d'un visa de travail valide et qui satisfont aux conditions suivantes :

a) elles sont titulaires d'un brevet d'enseignement approuvé délivré par une province ou un territoire canadien après qu'elles ont suivi dans une université canadienne un programme de formation des enseignants mais ne satisfont pas par ailleurs aux exigences visées au paragraphe 5(3) ou (4);

b) elles sont titulaires d'un diplôme ou d'un certificat reconnu par l'autorité législative où il a été décerné et ont accumulé au moins 120 heures-crédits, y compris celles visées à l'alinéa 5(2)c), et au moins 30 heures-crédits au chapitre des études professionnelles, y compris le stage pédagogique.

R.M. 102/2005

Conversion d'un brevet provisoire

7 Un brevet professionnel provisoire peut être converti en brevet permanent si le titulaire :

a) présente une demande en ce sens au ministère de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse du Manitoba;

b) démontre à la Section des brevets et des dossiers des élèves qu'il satisfait aux exigences de l'article 5.

R.M. 102/2005

PARTIE III

8 et 9 Abrogés.

R.M. 102/2005

PART IV

LIMITED CERTIFICATES

Types of limited certificates

10 Limited certificates are of the following types:

- (a) provisional special certificate in vocational industrial education;
- (b) permanent special certificate in vocational industrial education;
- (c) provisional special certificate in music;
- (d) provisional special certificate in art;
- (e) provisional special certificate in physical education;
- (f) provisional special certificate in heritage languages.

Teaching entitlement

11 A person who is issued a limited certificate shall be entitled to teach only the subject specified on the certificate in Kindergarten to Grade 12 inclusive.

Permanent special certificate in vocational industrial education

12 A person is qualified to be issued a permanent special certificate in vocational industrial education if he or she

- (a) has completed his or her secondary education and two academic years consisting of at least 45 credit hours of professional course work, including at least 18 weeks of practicum, in a vocational teacher education program; and
- (b) has completed the following training and work experience:
 - (i) in respect of a designated trade, at least two years of approved trade experience after having received his or her journeyman's certificate in the trade,

PARTIE IV

BREVETS SPÉCIALISÉS

Types de brevets spécialisés

10 Les brevets spécialisés peuvent être de l'un des types suivants :

- a) brevet spécialisé provisoire d'enseignement professionnel industriel;
- b) brevet spécialisé permanent d'enseignement professionnel industriel;
- c) brevet spécialisé provisoire en musique;
- d) brevet spécialisé provisoire en arts;
- e) brevet spécialisé provisoire en éducation physique;
- f) brevet spécialisé provisoire en langues ancestrales.

Droit d'enseigner

11 La personne qui se voit délivrer un brevet spécialisé a le droit d'enseigner uniquement la matière précisée sur le brevet, aux classes de la maternelle à la 12^e année.

Brevet spécialisé permanent d'enseignement professionnel industriel

12 Peuvent obtenir un brevet spécialisé permanent d'enseignement professionnel industriel les personnes qui satisfont aux conditions suivantes :

- a) elles ont terminé leurs études secondaires et deux années d'études postsecondaires comportant au moins 45 heures-crédits d'études professionnelles, y compris au moins 18 semaines de stage pratique, dans le cadre d'un programme de formation des professeurs d'enseignement professionnel;
- b) elles possèdent la formation et l'expérience professionnelle suivantes :
 - (i) elles ont accumulé au moins deux années d'expérience approuvée dans l'exercice d'un métier désigné après avoir obtenu leur certificat de compagnon pour ce métier,

(ii) in respect of a non-designated trade, at least six years of approved work experience, including at least two years under the supervision of a person who holds an approved credential or has approved training in the trade.

M.R. 102/2005; 234/2006

Converting a vocational industrial certificate

13 The holder of a provisional special certificate in vocational industrial education issued prior to July 1, 2001 who has completed two years of teaching experience holding a valid Manitoba certificate may be issued a permanent special certificate in vocational industrial education on the recommendation of

(a) the superintendent of the school division or district that employs him or her; or

(b) a person designated by the department.

M.R. 102/2005

14 Repealed.

M.R. 102/2005

Other provisional special certificates

15 A person may be issued a provisional special certificate in music, art, physical education or heritage languages where the person obtains a four-year undergraduate degree consisting of 120 credit hours

(a) with a major in music, art, physical education or heritage languages as the case may be; and

(b) with 30 credit hours, or equivalent of professional course work.

Where any provisional special certificate held

16 A person who holds a provisional special certificate may be issued a professional certificate where the person completes the requirements for a professional certificate under sections 5 or 6.

M.R. 102/2005

(ii) elles ont accumulé au moins six années d'expérience approuvée dans l'exercice d'un métier non désigné, dont au moins deux acquises sous la supervision d'une personne qui est titulaire d'un titre approuvé ou qui possède une formation approuvée dans ce métier.

R.M. 102/2005; 234/2006

Conversion d'un brevet d'enseignement professionnel industriel

13 Le titulaire d'un brevet spécialisé provisoire d'enseignement professionnel industriel délivré avant le 1^{er} juillet 2001 qui a deux années d'expérience en enseignement et un brevet valide du Manitoba peut obtenir un brevet spécialisé permanent d'enseignement professionnel industriel à la suite d'une recommandation en ce sens de la part du surintendant de la division ou du district scolaire où il travaille ou d'une personne désignée par le ministre.

R.M. 102/2005

14 Abrogé.

R.M. 102/2005

Autres brevets spécialisés provisoires

15 Est admissible au brevet spécialisé provisoire en musique, arts, éducation physique ou langues ancestrales la personne qui obtient un diplôme de premier cycle de quatre ans constitué de 120 heures-crédits et

a) d'une majeure en musique, arts, éducation physique ou langues ancestrales suivant le cas;

b) de 30 heures-crédits, ou l'équivalent, d'études professionnelles.

Brevet spécialisé provisoire

16 Le titulaire d'un brevet spécialisé provisoire peut obtenir un brevet professionnel s'il satisfait aux exigences de l'article 5 ou 6.

R.M. 102/2005

PART V

PARTIE V

ADMINISTRATORS' CERTIFICATES

BREVETS D'ADMINISTRATEUR

Types of administrators' certificates

17 The types of administrators' certificates are

- (a) Level 1 - school administrator's certificate; and
- (b) Level 2 - principal's certificate.

School administrator's certificate

18(1) A person may be issued a Level 1 - school administrator's certificate where the person

- (a) holds a valid Manitoba professional teaching certificate;
- (b) has three years or more of approved teaching experience while holding a valid Manitoba certificate; and
- (c) satisfies one of the following requirements:
 - (i) holds a valid principal's certificate for Kindergarten to Grade 12 issued prior to May 30, 1985,
 - (ii) holds a Master of Education degree in educational administration, or equivalent from an approved university,
 - (iii) completes 120 contact hours of practicums, courses, workshops or conferences consisting of the following:
 - (A) 120 contact hours of professional development activities other than university courses that pertain to educational administration, or
 - (B) 60 contact hours of professional development activities other than university courses that pertain to educational administration and 60 contact hours or six credit hours of post-baccalaureat courses at the 500 level or above in educational administration, or

Types de brevets d'administrateur

17 Les brevets d'administrateur sont de l'un des types suivants :

- a) brevet d'administrateur scolaire - niveau 1;
- b) brevet de directeur d'école - niveau 2.

Brevet d'administrateur scolaire

18(1) Est admissible au brevet d'administrateur scolaire - niveau 1 la personne qui

- a) est titulaire d'un brevet d'enseignement professionnel valide du Manitoba;
- b) compte au moins trois ans d'enseignement approuvé aux termes d'un brevet valide du Manitoba;
- c) remplit l'une des conditions suivantes :
 - (i) être titulaire d'un brevet valide de directeur d'école de la maternelle à la 12^e année délivré avant le 30 mai 1985,
 - (ii) être titulaire d'une maîtrise en administration scolaire ou d'un diplôme équivalent décerné par une université approuvée,
 - (iii) avoir accompli 120 heures-contact de stage pratique, de cours, d'atelier ou de conférence constituées de ce qui suit :

(A) 120 heures-contact d'activités de perfectionnement professionnel autres que des cours universitaires en administration scolaire,

(B) 60 heures-contact d'activités de perfectionnement professionnel autres que des cours universitaires en administration scolaire et 60 heures-contact ou six heures-crédits de cours du postbaccalauréat de niveau 500 ou d'un niveau supérieur en administration scolaire,

(C) 90 contact hours of professional development activities other than university courses that pertain to educational administration and 30 contact hours or three credit hours of post-baccalaureat courses at the 500 level or above in educational administration.

18(2) A minimum of 15 of the contact hours referred to in subclause (1)(c)(iii) shall be from each of the areas of leadership, instruction, management and personnel.

Principal's certificate

19(1) A person may be issued a Level 2 - principal's certificate where the person

(a) holds a Level 1 - school administrator's certificate;

(b) has two years experience as a principal or vice-principal; and

(c) satisfies one of the following requirements:

(i) completes the pre-Master's year or equivalent in educational administration,

(ii) holds a Master's or doctoral degree in educational administration,

(iii) completes 180 contact hours or 18 credit hours in post-baccalaureat courses at the 500 level or above in educational administration,

(iv) completes 90 contact hours or nine credit hours in post-baccalaureat courses at the 500 level or above in educational administration and 90 contact hours of professional development activities other than university courses that pertain to educational administration,

(v) completes 120 contact hours or 12 credit hours in post-baccalaureat courses at the 500 level or above in educational administration and 60 contact hours of professional development activities other than university courses that pertain to educational administration, or

(C) 90 heures-contact d'activités de perfectionnement professionnel autres que des cours universitaires en administration scolaire et 30 heures-contact ou trois heures-crédits de cours du postbaccalauréat de niveau 500 ou d'un niveau supérieur en administration scolaire.

18(2) Au moins 15 des heures-contact mentionnées au sous-alinéa (1)c)(iii) doivent avoir été consacrées à chacun des domaines suivants : le leadership, l'enseignement, la gestion et le personnel.

Brevet de directeur d'école

19(1) Est admissible au brevet d'administrateur scolaire - niveau 2 la personne qui

a) est titulaire d'un brevet d'administrateur scolaire - niveau 1;

b) compte au moins deux ans d'expérience comme directeur d'école ou directeur adjoint d'école;

c) remplit l'une des conditions suivantes :

(i) avoir accompli l'année de prémaîtrise ou l'équivalent en administration scolaire,

(ii) être titulaire d'une maîtrise ou d'un doctorat en administration scolaire,

(iii) avoir accompli 180 heures-contact ou 18 heures-crédit de cours du postbaccalauréat de niveau 500 ou d'un niveau supérieur en administration scolaire,

(iv) avoir accompli 90 heures-contact ou neuf heures-crédits de cours du postbaccalauréat de niveau 500 ou d'un niveau supérieur en administration scolaire,

(v) avoir accompli 120 heures-contact ou 12 heures-crédits de cours du postbaccalauréat de niveau 500 ou d'un niveau supérieur en administration scolaire et 60 heures-contact d'activités de perfectionnement professionnel en administration scolaire autres que des cours universitaires,

(vi) completes 150 contact hours or 15 credit hours in post-baccalaureat courses at the 500 level or above in educational administration and 30 contact hours of professional development activities other than university courses that pertain to educational administration.

19(2) A minimum of 20 of the contact hours referred to in subclause (1)(c)(iii), (iv), (v) or (vi) shall be from each of the areas of leadership, instruction, management and personnel.

PART VI

SPECIAL EDUCATION AND
SPECIAL EDUCATION COORDINATOR
CERTIFICATES**Special education certificate**

20 A person may be issued a special education certificate where the person

- (a) holds a valid Manitoba professional certificate;
- (b) has two years of approved teaching experience while holding a valid Manitoba certificate or a valid teaching certificate issued in a jurisdiction outside of Manitoba and recognized by the minister; and
- (c) completes 30 credit hours of approved post-baccalaureate courses in special education
 - (i) with a minimum of 18 credit hours in Section 1 - Core Requirements, and
 - (ii) 12 credit hours in Sections 2 A and B - Electives/Professional Development.

M.R. 32/93; 102/2005

Continues on page 17.

(vi) avoir accompli 150 heures-contact ou 15 heures-crédits de cours du postbaccalauréat de niveau 500 ou d'un niveau supérieur en administration scolaire et 30 heures-contact d'activités de perfectionnement professionnel en administration scolaire autres que des cours universitaires.

19(2) Au moins 20 des heures-contact mentionnées aux sous-alinéas (1)c)(iii), (iv), (v) ou (vi) doivent avoir été consacrées à chacun des domaines suivants : le leadership, l'enseignement, la gestion et le personnel.

PARTIE VI

BREVETS D'ENSEIGNEMENT À L'ENFANCE
EN DIFFICULTÉ ET DE COORDONNATEUR
DE L'ENSEIGNEMENT À L'ENFANCE
EN DIFFICULTÉ**Brevet d'enseignement à l'enfance en difficulté**

20 Est admissibles au brevet d'enseignement à l'enfance en difficulté la personne

- a) qui est titulaire d'un certificat professionnel valide du Manitoba;
- b) qui compte deux années d'expérience reconnues en enseignement aux termes d'un certificat professionnel valide du Manitoba ou d'un brevet d'enseignement valide délivré par une autorité de l'extérieur du Manitoba et reconnu par le ministre;
- c) qui accumule 30 heures-crédits de cours approuvés du postbaccalauréat en enseignement à l'enfance en difficulté réparties comme suit :
 - (i) au moins 18 dans le secteur 1 — exigences communes,
 - (ii) 12 dans les secteurs 2 A et B — cours au choix ou perfectionnement professionnel.

R.M. 32/93; 102/2005

Suite à la page 17.

This page left blank intentionally.

Page laissée blanc à dessein.

Special education coordinator certificate

21(1) A person may be issued a special education coordinator certificate where the person

- (a) holds a valid Manitoba special education certificate;
- (b) completes five years of approved experience in two or more of the following areas:
 - (i) regular classroom teaching,
 - (ii) resource or special class teaching, or both,
 - (iii) approved clinical or special agency work at a professional level such as psychology, reading, social work, speech and hearing, and school counselling,
 - (iv) consultative or supervisory experience such as school administrator or department head.

M.R. 198/90

21(2) A person may be granted a waiver of the requirements for a special education coordinator certificate where

- (a) the person meets the requirements of clause 21(1)(b); and
- (b) the person is employed as a special education coordinator to fill a temporary vacancy resulting from medical or maternity leave.

M.R. 198/90

21(3) A waiver under subsection (2) is valid for the duration of the vacancy to a maximum period of one year.

M.R. 198/90

Brevet de coordonnateur de l'enseignement à l'enfance en difficulté

21(1) Est admissible au brevet de coordonnateur de l'enseignement à l'enfance en difficulté la personne

- a) qui est titulaire d'un brevet d'enseignement à l'enfance en difficulté valide du Manitoba;
- b) qui compte cinq années d'expérience reconnue dans au moins deux des domaines suivants :
 - (i) enseignement en salle de classe ordinaire,
 - (ii) enseignement en salle de classe d'apprentissage ou d'enfants en difficulté ou les deux,
 - (iii) travail dans une clinique ou agence spécialisée à un niveau professionnel notamment comme psychologue, conseiller en lecture, travailleur social, orthophoniste et orienteur scolaire,
 - (iv) expérience en consultation ou supervision en tant notamment qu'administrateur scolaire ou directeur de département.

R.M. 198/90

21(2) Une personne peut être exemptée de l'obligation d'être titulaire d'un brevet de coordonnateur de l'enseignement à l'enfance en difficulté si :

- a) elle remplit les conditions visées à l'alinéa 21(1)b);
- b) elle est employée à titre de coordonnateur de l'enseignement à l'enfance en difficulté pour combler une vacance temporaire en raison d'un congé de maladie ou de maternité.

R.M. 198/90

21(3) L'exemption visée au paragraphe (1) est valide pour la période d'intérim, jusqu'à concurrence d'un an.

R.M. 198/90

Waiver re: special education certificate

22(1) A person may be granted a waiver of the requirements for a special education certificate for grant purposes where the person meets the requirements of clauses 20(a) and (b) and subclause 20(c)(i).

M.R. 158/89

22(2) A waiver under subsection (1) is valid for one school year, and may be renewed annually for 2 additional years if a request for a waiver is received from the employing school division or district.

M.R. 158/89

22(3) Despite subsection (1), a person may be granted a waiver for the school year 1990-91, if the person

(a) meets the requirements set out in clauses 20(a) and (b); and

(b) either

(i) has completed 12 credit-hours of courses as described in clause 20(c), or

(ii) is registered in courses that will constitute 12 credit hours as described in clause 20(c) by January 1, 1991.

M.R. 158/89; 198/90

Exemption relative au brevet d'enseignement à l'enfance en difficulté

22(1) Toute personne satisfaisant aux conditions des alinéas 20a) et b) et du sous-alinéa 20c)(i) peut être exemptée des exigences du brevet d'enseignement à l'enfance en difficulté.

R.M. 158/89

22(2) L'exemption accordée aux termes du paragraphe (1) est valide pour une année scolaire et peut être renouvelée annuellement pour deux autres années si la demande d'exemption est présentée par la division ou le district scolaire qui emploie la personne visée au paragraphe (1).

R.M. 158/89

22(3) Par dérogation au paragraphe (1), une personne peut être exemptée pour l'année scolaire 1990-1991 si :

a) elle remplit les conditions visées aux alinéas 20a) et b);

b) selon le cas :

(i) elle a complété 12 heures-crédit de cours conformément à l'alinéa 20c),

(ii) elle est inscrite à des cours qui représenteront, au plus tard le 1^{er} janvier 1991, 12 heures-crédit conformément à l'alinéa 20c).

R.M. 158/89; 198/90

PART VII

SCHOOL CLINICIANS' CERTIFICATES

Classes of certificates

23(1) School clinician certificates are of the following classes:

(a) School clinician's certificate (school psychologist);

(b) school clinician's certificate (reading);

PARTIE VII

BREVETS DE SPÉCIALISTES SCOLAIRES

Catégories de brevets

23(1) Les brevets de spécialistes scolaires appartiennent à l'une des catégories suivantes :

a) Brevet de spécialiste scolaire (psychologue scolaire);

b) Brevet de spécialiste scolaire (conseiller en lecture);

(c) school clinician's certificate (speech and hearing);

(d) school clinician's certificate (social worker);

(e) school clinician's certificate (physiotherapist); and

(f) school clinician's certificate (occupational therapist).

23(2) Any of the certificates referred to in subsection (1) may be provisional or permanent.

Additional requirements

24 In addition to the requirements set out in this regulation, a person shall meet the guidelines as to areas of study and credit hours as approved by the minister.

Provisional certificate — school psychologist

25 A person may be issued a provisional school clinician's certificate (school psychologist) where the person holds an approved Master's degree in school psychology or equivalent with approved courses.

Provisional certificate — reading

26 A person may be issued a provisional school clinician's certificate (reading) where the person

(a) holds an approved Master of Education degree with approved courses in clinical reading and related areas;

(b) has either

(i) two years of classroom teaching experience in which reading instruction is an important responsibility, or

(ii) two years of clinical reading experience,

c) Brevet de spécialiste scolaire (orthophoniste);

d) Brevet de spécialiste scolaire (travailleur social);

e) Brevet de spécialiste scolaire (physiothérapeute);

f) Brevet de spécialiste scolaire (ergothérapeute);

23(2) Tous les brevets mentionnés au paragraphe (1) peuvent être soit provisoires, soit permanents.

Exigences additionnelles

24 En plus des conditions imposées par le présent règlement, le spécialiste doit satisfaire aux exigences du programme-cadre propre à son domaine d'études et avoir acquis les heures-crédits approuvés par le ministre.

Brevet provisoire — psychologue scolaire

25 Est admissible au brevet de spécialiste scolaire (psychologue scolaire) la personne qui est titulaire d'une maîtrise reconnue en psychologie scolaire ou l'équivalent en cours reconnus.

Brevet provisoire — conseiller en lecture

26 Est admissible au brevet de spécialiste scolaire (conseiller en lecture) la personne qui

a) est titulaire d'une maîtrise reconnue en éducation avec cours en approche clinique des difficultés de lecture et dans des domaines connexes;

b) compte

(i) soit deux années d'enseignement en salle de classe où l'enseignement de la lecture était une responsabilité importante,

(ii) soit deux années d'expérience clinique en difficultés de la lecture,

- (iii) two years of remedial reading experience, or
- (iv) one year of clinical and one year of remedial reading experience.

- (iii) soit deux années d'expérience en rééducation en lecture,
- (iv) soit une année d'expérience clinique et une année d'expérience en rééducation en lecture.

Provisional certificate — speech and hearing

27 A person may be issued a provisional school clinician's certificate (speech and hearing) where the person meets the licensing requirements of the Manitoba Speech and Hearing Association for the practice of speech and hearing therapy or audiology.

Brevet provisoire — orthophoniste et audiothérapeute

27 Est admissible au brevet provisoire de spécialiste scolaire (orthophoniste et audiothérapeute) la personne qui remplit les conditions imposées par l'Association manitobaine des spécialistes de l'élocution et de l'audition relativement au permis d'exercer comme orthophoniste ou audiothérapeute.

Provisional certificate — social worker

28 A person may be issued a provisional school clinician's certificate (social worker) where the person holds a four-year Bachelor of Social Work degree, or an equivalent degree.

Brevet provisoire — travailleur social

28 Est admissible au brevet provisoire de spécialiste scolaire (travailleur social) la personne qui est titulaire d'un baccalauréat de quatre ans en travail social ou d'un diplôme équivalent.

Provisional certificate — physiotherapist

29 A person may be issued a provisional school clinician's certificate (physiotherapist) where the person

Brevet provisoire — physiothérapeute

29 Est admissible au brevet provisoire de spécialiste scolaire (physiothérapeute) la personne qui

- (a) holds a four-year Bachelor of Physiotherapy degree or an equivalent degree; and
- (b) meets the registration requirements of the Association of Manitoba Physiotherapists.

- a) est titulaire d'un baccalauréat de quatre ans en physiothérapie ou d'un diplôme équivalent;
- b) remplit les conditions d'agrément de l'Association des physiothérapeutes du Manitoba.

Provisional certificate — occupational therapist

30 A person may be issued a provisional school clinician's certificate (occupational therapist) where the person

Brevet provisoire — ergothérapeute

30 Est admissible au brevet provisoire de spécialiste scolaire (ergothérapeute) la personne qui

- (a) holds a four-year Bachelor of Occupational Therapy degree, or an equivalent degree; and
- (b) meets the registration requirements of the Association of Occupational Therapists of Manitoba.

- a) est titulaire d'un baccalauréat de quatre ans en ergothérapie ou d'un diplôme équivalent;
- b) remplit les conditions d'agrément de l'Association des ergothérapeutes du Manitoba.

Permanent school clinician's certificates

31 A person may be issued a permanent school clinician's certificate in any of the classes referred to in section 23 where the person

- (a) completes two years of supervised clinical experience in a Manitoba school or a school related activity while holding a provisional school clinician's certificate;
- (b) completes an approved internship program;
- (c) receives a recommendation that the certificate be granted from
 - (i) a supervising clinician, and
 - (ii) either
 - (A) the school superintendent where the experience was obtained, or
 - (B) the Director of the Child Care & Development of the department; and
- (d) is a Canadian citizen or a landed immigrant.

Brevets permanents de spécialistes scolaires

31 Est admissible à l'un des brevets permanents de spécialiste scolaire mentionnés à l'article 23 la personne

- a) qui compte deux années d'expérience de travail clinique dirigé dans une école du Manitoba ou de travail scolaire connexe aux termes d'un brevet provisoire de spécialiste scolaire;
- b) qui a accompli un stage de formation pratique;
- c) qui a obtenu, des personnes mentionnées ci-après, la recommandation que le brevet lui soit accordé
 - (i) un spécialiste directeur de stage,
 - (ii) soit
 - (A) le directeur général de l'école dans laquelle l'expérience a été acquise,
 - (B) le directeur des Soins à l'enfance et du développement des enfants du ministère;
- d) qui est citoyen canadien ou immigrant reçu.

PART VIII

LIMITED TEACHING PERMITS

Limited teaching permit

32 Where a school division so requests, the minister may grant a limited teaching permit to a person in accordance with section 7 of the Act and guidelines approved by the minister.

Teaching entitlement

33 A person who does not meet the requirements for a professional certificate, may be granted a limited teaching permit which entitles the person to teach, or to teach beyond his or her certificate entitlement for a specific period of time as approved by the minister.

PARTIE VIII

PERMIS D'ENSEIGNEMENT LIMITÉS

Permis d'enseignement limités

32 Le ministre peut, à la demande d'une division scolaire, accorder un permis d'enseignement limité à une personne conformément à l'article 7 de la loi et aux directives qu'il a approuvées.

Droit d'enseigner

33 La personne qui ne remplit pas les conditions d'un brevet professionnel peut se voir accorder un permis d'enseignement limité qui lui donne le droit d'enseigner, ou d'enseigner au delà des droits conférés par son brevet, pendant une période précise approuvée par le ministre.

Experience while under permit

34 Teaching experience gained while teaching under a limited teaching permit is not recognized for certification purposes except where a person holds a limited teaching permit allowing the person to teach outside his or her certificate entitlement, and

- (a) a permanent first or second class teaching certificate; or
- (b) a limited teaching certificate.

Expérience acquise aux termes d'un permis

34 L'expérience d'enseignement acquise aux termes d'un permis d'enseignement limité n'est pas reconnue pour l'obtention d'un brevet, sauf si la personne est titulaire d'un permis d'enseignement limité qui lui accorde le droit d'enseigner au-delà de ce que lui permet son brevet, ainsi que de l'un des brevets suivants :

- a) un brevet d'enseignement permanent de première ou de deuxième classe;
- b) un brevet d'enseignement limité.

PART IX

CERTIFICATES ISSUED UNDER
FORMER REGULATIONS**Certificates previously issued**

35 A person who holds one of the following certificates but who is not qualified under this regulation, remains qualified to teach in the grades and areas as set out in that person's certificate:

- (a) permanent second class;
- (b) permanent first class 1 - 9;
- (c) permanent first class, Grade "B";
- (d) permanent first class, Grade "A";
- (e) permanent first class;
- (f) collegiate;
- (g) superior collegiate;
- (h) permanent special certificate in Business Education; and
- (i) permanent special certificate in Industrial Arts.

PARTIE IX

BREVETS DÉLIVRÉS EN VERTU
D'ANCIENS RÈGLEMENTS**Anciens brevets**

35 La personne qui est titulaire de l'un des brevets énumérés ci-dessous mais qui ne remplit pas les conditions du présent règlement demeure apte à enseigner aux niveaux et dans les domaines précisés sur son brevet :

- a) permanent second class;
- b) permanent first class 1 - 9;
- c) permanent first class, Grade "B";
- d) permanent first class, Grade "A";
- e) permanent first class;
- f) collegiate;
- g) superior collegiate;
- h) permanent special certificate in Business Education;
- i) permanent special certificate in Industrial Arts.

Equivalent certificates

36 A person who holds a certificate issued prior to January 1, 1966 belonging to a class of certificates listed in Column I of Schedule A to this regulation may be issued a certificate of the class shown opposite in Column II.

Brevets équivalents

36 La personne qui est titulaire d'un brevet délivré avant le 1^{er} janvier 1966 et appartenant à une catégorie de brevets énumérés à la colonne I de l'annexe A du présent règlement est admissible au brevet indiqué en regard à la colonne II.

PART X

PARTIE X

GRADE TEACHING ENTITLEMENT

DROIT D'ENSEIGNER AU PRIMAIRE

Grade teaching entitlement

37 A person who holds a certificate belonging to a class of certificates shown in Column I of Schedule B to this regulation, is qualified to teach in the grades and schools shown opposite in Column II.

Droit d'enseigner au primaire

37 La personne qui est titulaire d'un brevet appartenant à une catégorie précisée à la colonne I de l'annexe B du présent règlement est autorisée à enseigner aux niveaux et dans les écoles indiqués en regard à la colonne II.

PART XI

PARTIE XI

SALARY CLASSIFICATIONS

CLASSIFICATIONS SALARIALES

Salary classification

38 A person with the educational qualifications listed in Column I of Schedule C to this regulation is eligible for the corresponding salary classification shown opposite in Column II.

Classifications salariales

38 La personne qui est titulaire de l'un des diplômes d'études indiqués à la colonne I de l'annexe C du présent règlement a droit à la classification salariale indiquée en regard à la colonne II.

39 Repealed.

39 Abrogé.

M.R. 135/91

R.M. 135/91

Salary classification under limited teaching permit

40 Where a person is teaching under a limited teaching permit, the person's salary classification shall be determined under sections 38 and 39 of this regulation, with the following restrictions:

Classification salariale des titulaires d'un permis d'enseigner limité

40 La classification salariale des personnes enseignant en vertu d'un permis limité est déterminée conformément aux articles 38 et 39 du présent règlement, sous réserve des restrictions suivantes :

(a) where a person has less than 30 credit hours of professional course work, that person's salary classification shall be two classes below the classification that would apply if fully qualified; and

a) si la personne a accompli moins de 30 heures-crédits d'études professionnelles, sa classification salariale est fixée à deux échelons au-dessous de celle qui lui serait attribuée si elle était pleinement qualifiée;

(b) where a person has a minimum of 30 credit hours of professional course work, that person's salary classification shall be one class below the classification that would apply if fully qualified.

M.R. 158/89

b) si la personne a accompli au moins 30 heures-crédits d'études professionnelles, sa classification salariale est fixée à un échelon au-dessous de celle qui lui serait attribuée si elle était pleinement qualifiée.

R.M. 158/89

PART XII

REPEAL AND COMING INTO FORCE

Repeal

41 Manitoba Regulation 195/83 as amended by Manitoba Regulations 14/85, 137/85, 263/86, 332/87 and 442/87; and Manitoba Regulations 90/84 and 13/85 are repealed.

November 17, 1988 Len Derkach
Minister of Education

PARTIE XII

ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Abrogation

41 Le règlement du Manitoba 195/83, ainsi qu'il a été modifié par les règlements 14/85, 137/85, 263/86, 332/87 et 442/87, et les règlements du Manitoba 90/84 et 13/85 sont abrogés.

Le ministre de
l'Éducation,

Le 17 novembre 1988 Len Derkach

SCHEDULE A
(Section 36)

EQUIVALENT CERTIFICATES

COLUMN I
Classes of Certificates Issued
prior to January 1, 1966

COLUMN II

(a) Provisional Collegiate	(a) Provisional Professional
(b) Permanent Collegiate	(b) Permanent Professional
(c) Permanent Vocational Certificate Industrial	(c) Permanent Special in Vocational Industrial Education
(d) Permanent Special Certificate Vocational Industrial	(d) Permanent Special in Vocational Industrial Education

SCHEDULE B
(Section 37)

GRADE TEACHING ENTITLEMENT

COLUMN I Class of Certificate	COLUMN II Teaching Entitlement
Professional	Kindergarten to Grade 12, inclusive
Provisional Professional	Kindergarten to Grade 12, inclusive
Permanent Superior Collegiate	Kindergarten to Grade 12, inclusive
Provisional Superior Collegiate	Kindergarten to Grade 12, inclusive
Permanent Collegiate	Kindergarten to Grade 12, inclusive
Provisional Collegiate	Kindergarten to Grade 12, inclusive
Permanent First Class	Kindergarten to Grade 9 in an elementary or junior high school
Provisional First Class	Kindergarten to Grade 9 in an elementary or junior high school
*Permanent Second Class	Grades 1 to 9, inclusive in an elementary or junior high school
*Permanent First Class, Grades 1 to 9	Grades 1 to 9, inclusive in an elementary or junior high school
*Permanent First Class, Grade B	Grades 1 to 9, inclusive in an elementary or junior high school
*Permanent First Class, Grade A	Grades 1 to 9, inclusive in an elementary or junior high school
*Issued Prior to May 10, 1967	

SCHEDULE C
(section 38)

SALARY CLASSIFICATION

COLUMN 1 Professional or Academic Qualifications	COLUMN 2 Classification
Secondary education, plus one year of professional course work	Class 1
Secondary education, plus two years of study in a degree program, including at least one year of professional course work. A person who holds a Permanent First Class Certificate, Grade A, but completed only 12 credit hours of university credits beyond first year or equivalent before December 31, 1962, and has not since completed second-year university is included in this class	Class 2
Secondary education, plus three years of study in a degree program, including at least one year of professional course work	Class 3
Secondary education, plus four years of study in a degree program, including at least one year of professional course work. An undergraduate Bachelor's degree or equivalent is required	Class 4
1 Secondary education, plus five years of study in a degree program, including at least one year of professional course work. An undergraduate Bachelor degree or equivalent is required.	Class 5
2 Completion of the 3 year vocational industrial teacher education program at Red River College or another approved institution.	
1 Secondary education, plus six years of study in a degree or post-baccalaureate program, including at least one year of professional course work. An undergraduate Bachelor degree or equivalent is required.	Class 6
2 Completion of the 3 year vocational industrial teacher education program at Red River College or another approved institution and a Bachelor's of Education degree from the integrated Bachelor of Education program for vocational teachers.	

Secondary education, plus seven years of study in a degree or post-baccalaureate program, including at least one year of professional course work. A Master's degree or equivalent is required. A person holding a professional teaching certificate or equivalent and a doctoral degree is included in this class

Class 7

For the purposes of this Schedule,

(1) If a person holds a professional teaching certificate and more than one undergraduate degree other than a Bachelor of Education degree, the following shall be recognized for salary classification purposes:

(a) first undergraduate degree: all required years of study beyond secondary education;

(b) additional undergraduate degrees: one year only, regardless of the number of additional undergraduate degrees.

(2) Despite any other provision of this Schedule, a person who has completed the requirements for a permanent special certificate in vocational industrial education set out in section 12 is included in Class 5. The person may attain

(a) a Class 6 classification by completing a Bachelor of Education program; and

(b) a Class 7 classification by completing the equivalent of 30 credit hours or more of post-secondary study related to the vocational area, including at least 12 credit hours of professional course work, or by completing a post-baccalaureate program, a Masters degree or other approved program.

M.R. 135/91; 102/2005

SCHEDULE D

Repealed.

M.R. 135/91

ANNEXE A
(Article 36)

BREVETS ÉQUIVALENTS

COLONNE I
Classes des brevets délivrés avant
le 1^{er} janvier 1966

COLONNE II

a) Provisional Collegiate	a) Professionnel provisoire
b) Permanent Collegiate	b) Professionnel permanent
c) Permanent Vocational Certificate Industrial	c) Spécial permanent en enseignement industriel professionnel
d) Permanent Special Certificate Vocational Industrial	d) Spécial permanent en enseignement industriel professionnel

ANNEXE B
(Article 37)

DROIT D'ENSEIGNER AU PRIMAIRE

COLONNE I Classe du brevet	COLONNE II Droit d'enseigner
Professionnel	De la maternelle à la 12 ^e année
Professionnel provisoire	De la maternelle à la 12 ^e année
Secondaire supérieur permanent	De la maternelle à la 12 ^e année
Secondaire supérieur provisoire	De la maternelle à la 12 ^e année
Secondaire permanent	De la maternelle à la 12 ^e année
Secondaire provisoire	De la maternelle à la 12 ^e année
Permanent de première classe	De la maternelle à la 9 ^e année dans une école primaire ou intermédiaire
Provisoire de première classe	De la maternelle à la 9 ^e année dans une école primaire ou intermédiaire
*Permanent Second Class	De la 1 ^{re} à la 9 ^e année dans une école primaire ou intermédiaire
*Permanent First Class, Grades 1 to 9	De la 1 ^{re} à la 9 ^e année dans une école primaire ou intermédiaire
*Permanent First Class, Grade B	De la 1 ^{re} à la 9 ^e année dans une école primaire ou intermédiaire
*Permanent First Class, Grade A	De la 1 ^{re} à la 9 ^e année dans une école primaire ou intermédiaire
*Délivré avant le 10 mai 1967	

ANNEXE C
(article 38)

CLASSIFICATION SALARIALE

COLONNE 1 Qualification professionnelle et scolaire	COLONNE 2 Classification
Études secondaires, plus un an d'études professionnelles.	Classe 1
Études secondaires, plus deux ans d'études de premier cycle dont au moins un an d'études professionnelles. Les titulaires de « Permanent First Class Certificate, Grade "A" » qui ont complété seulement 12 heures-crédit de crédits universitaires ou l'équivalent avant le 31 décembre 1962 et qui n'ont pas complété depuis une deuxième année universitaire font partie de la présente classe.	Classe 2
Études secondaires, plus trois ans d'études de premier cycle dont au moins un an d'études professionnelles.	Classe 3
Études secondaires, plus quatre ans d'études de premier cycle dont au moins un an d'études professionnelles. Un baccalauréat ou l'équivalent est obligatoire.	Classe 4
1 Études secondaires, plus cinq ans d'études de premier cycle dont au moins un an d'études professionnelles. Un baccalauréat ou l'équivalent est obligatoire.	Classe 5
2 Programme de formation des professeurs d'enseignement professionnel industriel d'une durée de trois ans, offert au Collège Red River ou un autre établissement approuvé, terminé avec succès.	
1 Études secondaires, plus six ans d'études de premier cycle ou d'études postbaccalauréat dont au moins un an d'études professionnelles. Un baccalauréat ou l'équivalent est obligatoire.	Classe 6
2 Programme de formation des professeurs d'enseignement professionnel industriel d'une durée de trois ans, offert au Collège Red River ou un autre établissement approuvé, terminé avec succès et baccalauréat en éducation obtenu dans le cadre du baccalauréat intégré en éducation à l'intention des professeurs d'enseignement professionnel.	

Études secondaires, plus sept ans d'études de premier cycle ou d'études postbaccalauréat dont au moins un an d'études professionnelles. Une maîtrise ou l'équivalent est obligatoire. Les titulaires d'un brevet d'enseignement professionnel ou l'équivalent et d'un doctorat font partie de la présente classe.

Classe 7

Pour l'application de la présente annexe :

(1) Aux fins de la classification salariale de l'enseignant qui est titulaire d'un brevet d'enseignement professionnel et de plus d'un diplôme de premier cycle, à l'exception d'un baccalauréat en éducation, on tient compte de ce qui suit :

- a) premier diplôme de premier cycle : toutes les années d'études obligatoires après les études secondaires;
- b) les diplômes de premier cycle additionnels : un an seulement peu importe le nombre de diplôme de premier cycle additionnel.

(2) Malgré les autres dispositions de la présente annexe, les personnes qui satisfont aux conditions de l'article 12 font partie de la classe 5. Elles peuvent faire partie :

- a) de la classe 6 en terminant avec succès un programme menant à un baccalauréat en éducation;
- b) de la classe 7 en accumulant l'équivalent d'au moins 30 heures-crédits d'études postsecondaires se rapportant au domaine professionnel, dont au moins 12 heures-crédits d'études professionnelles, ou en terminant avec succès un programme approuvé, notamment un programme de postbaccalauréat ou un programme menant à l'obtention d'une maîtrise.

R.M. 135/91; 102/2005

ANNEXE D

Abrogée.

R.M. 135/91